

Luk

Chapter 12

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Ἐν οἷς, ἐπισυναχθεισῶν τῶν μυριάδων τοῦ ὄχλου, ὥστε καταπατεῖν
Arada ki toplanınca - binlercesi - kalabalığın öyle-ki çiğneyeceklerdi
[G1722](#) [G3739](#) [G1996](#) [G3588](#) [G3461](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5620](#) [G2662](#)
- ἀλλήλους, ἤρξατο λέγειν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ πρῶτον, Προσέχετε
birbirlerini başladı söylemeye -e - öğrencilerine O'nun önce Dikkat-edin
[G0240](#) [G0756](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G4412](#) [G4337](#)
- ἑαυτοῖς ἀπὸ τῆς ζύμης ἧτις ἐστὶν ὑπόκρισις, τῶν Φαρισαίων;
kendinize -den - mayasından ki dir ikiyüzlülük - Ferisilerin
[G1438](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3748](#) [G1510](#) [G5272](#) [G3588](#) [G5330](#)

Bu sırada binlerce insan İsanın olduğu yere akın etti; öyle büyük bir izdiham oldu ki, neredeyse birbirlerini ezecikleri. İsa halka hitap etmeden önce şakirtlerine şöyle dedi: "Feriselerin mayasından, yani ikiyüzlülüğünden sakının.

- 2 οὐδὲν δὲ συγκεκαλυμμένον ἐστὶν, ὃ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται, καὶ
hiçbir-şey ama örtülmüş değıl-dir ki değıl açığa-çikarılacak ve
[G3762](#) [G1161](#) [G4780](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0601](#) [G2532](#)
- κρυπτὸν ὃ οὐ γνωσθήσεται;
gizli ki değıl bilinecek
[G2927](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

Örtülü olan her şey açığa çıkarılacak, gizli olan her şey bilinecektir.

- 3 ἀνθ' ὧν ὅσα ἐν τῇ σκοτίᾳ εἶπατε, ἐν τῷ φωτὶ
-den-dolayı ki ne-kadar -de - karanlıkta söylediniz -de - ışıkta
[G0473](#) [G3739](#) [G3745](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5457](#)
- ἀκουσθήσεται; καὶ ὃ πρὸς τὸ οὖς ἐλαλήσατε, ἐν τοῖς ταμείοις,
duyulacak ve ne -e - kulağa fısıldadınız -de - iç-odalarda
[G0191](#) [G2532](#) [G3739](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3775](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#)
- κηρυχθήσεται ἐπὶ τῶν δωμάτων.
ilan-edilecek -den - damüstlerinden
[G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#)

Karanlıkta söylediğiniz her şey gün ışığında duyurulacak. Kapalı kapılar ardında fısıldadıklarınız damlardan haykırılacaktır."

- 4 Λέγω δὲ ὑμῖν, τοῖς φίλοις μου, μὴ φοβηθῆτε ἀπὸ τῶν
Diyorum ve size - dostlarım benim değıl korkun -den -
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G1473](#) [G3361](#) [G5399](#) [G0575](#) [G3588](#)
- ἀποκτεινόντων τὸ σῶμα, καὶ μετὰ ταῦτα μὴ ἐχόντων περισσότερόν τι
öldürenlerden - bedeni ve sonra bundan değıl gücü-olan fazlasını bir-şey
[G0615](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4053](#) [G5100](#)
- ποιῆσαι.
yapmaya
[G4160](#)

"Dostlarım, size şunu söyleyeyim, insanlardan korkmayın. Bedeni öldürebilirler, fakat ondan fazlasını yapamazlar.

- 5 ὑποδείξω δὲ ὑμῖν τίνα φοβηθῆτε; φοβήθητε τὸν μετὰ τὸ
 göstereceğim ama size kimden korkmalısınız korkun - sonra -
[G5263](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5101](#) [G5399](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3326](#) [G3588](#)
- ἀποκτεῖναι, ἔχοντα ἐξουσίαν ἐμβαλεῖν εἰς τὴν γέενναν; ναί, λέγω
 öldürmekten gücü-olandan yetki atmaya -e - cehenneme evet diyorum
[G0615](#) [G2192](#) [G1849](#) [G1685](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1067](#) [G3483](#) [G3004](#)
- ὑμῖν, τοῦτον φοβήθητε.
 size bundan korkun
[G4771](#) [G3778](#) [G5399](#)

Esas kimden korkmanız gerektiğini size söyleyeyim. Sizi öldürüp cehenneme atma gücü olan Allah'tan korkmalısınız. Evet, size diyorum, esas korkmanız gereken Allah'tır.

- 6 οὐχὶ πέντε στρουθία πωλοῦνται ἄσσαριών δύο, καὶ ἐν ἑξ αὐτῶν
 değil-mi beş serçe satılır kurusun iki ve bir -den onlardan
[G3780](#) [G4002](#) [G4765](#) [G4453](#) [G0787](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#)
- οὐκ ἔστιν ἐπιλεησμένον ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
 değil dir unutulmuş önünde - Tanrı'nın
[G3756](#) [G1510](#) [G1950](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

Beş serçe ancak iki metelik eder. Fakat Allah hiçbirini unutmaz.

- 7 ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται. μὴ φοβεῖσθε,
 fakat bile - saçları - başınızın sizin hepsi sayılmıştır değil korkun
[G0235](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2359](#) [G3588](#) [G2776](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0705](#) [G3361](#) [G5399](#)
- πολλῶν στρουθίων διαφέρετε.
 birçok serçeden üstünsünüz
[G4183](#) [G4765](#) [G1308](#)

Allah başınızdaki saç tellerinin sayısını bile bilir. Korkmayın. Siz serçelerden daha değerlisiniz."

- 8 λέγω δὲ ὑμῖν, πᾶς ὃς ἂν ὁμολογήσῃ ἐν ἐμοὶ ἔμπροσθεν τῶν
 diyorum ve size her kim - ikrar-ederse -de beni önünde -
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3670](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1715](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπων, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ὁμολογήσει, ἐν αὐτῷ ἔμπροσθεν
 insanların da - Oğlu - insanın ikrar-edecek -de onu önünde
[G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3670](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1715](#)
- τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
 - meleklerinin - Tanrı'nın
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

"Size şunu söyleyeyim, insanların önünde beni açıkça kabul edeni ben de Allahın melekleri huzurunda açıkça kabul edeceğim.

- 9 ὁ δὲ, ἀρνησάμενός με ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων, ἀπαρνηθήσεται ἐνώπιον
 - ama inkâr-eden beni önünde - insanların inkâr-edilecek önünde
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G1473](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0533](#) [G1799](#)
- τῶν ἀγγέλων τοῦ Θεοῦ;
 - meleklerinin - Tanrı'nın
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2316](#)

Fakat beni başkalarının önünde reddedeni ben de Allahın melekleri huzurunda reddedeceğim.

- 10 καὶ πᾶς ὃς ἐρεῖ λόγον εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου,
ve her kim söyleyecek söz –e-karşı - Oğlu - insanın
[G2532](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
- ἀφεθήσεται αὐτῷ; τῷ δὲ εἰς τὸ Ἅγιον Πνεῦμα βλασφημήσαντι, οὐκ
bağışlanacak ona - ama –e-karşı - Kutsal Ruh'a küfredene değil
[G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G0987](#) [G3756](#)
- ἀφεθήσεται.
bağışlanacak
[G0863](#)

| İnsanoğlu aleyhinde konuşan affedilecek; fakat Mukaddes Ruha küfreden affedilmeyecektir.

- 11 ὅταν δὲ εἰσφέρωσιν ὑμᾶς ἐπὶ τὰς συναγωγὰς, καὶ τὰς ἀρχὰς,
ne-zaman ve götürürlerse sizi –e - havralara ve - yöneticilere
[G3752](#) [G1161](#) [G1533](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0746](#)
- καὶ τὰς ἐξουσίας, μὴ μεριμνήσητε πῶς ἢ τί ἀπολογήσησθε, ἢ τί
ve - yetkililere değil endişelenin nasıl veya ne savunacaksınız veya ne
[G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3361](#) [G3309](#) [G4459](#) [G2228](#) [G5101](#) [G0626](#) [G2228](#) [G5101](#)
- εἴπητε;
söleyeceksiniz
[G3004](#)

| “Sizi havra cemaatlerinin, ileri gelenlerin ve hükümdarların huzuruna çıkardıkları zaman, ‘Kendimizi nasıl savunacağız veya ne söyleyeceğiz diye endişelenmeyin.

- 12 τὸ γὰρ Ἅγιον Πνεῦμα διδάξει ὑμᾶς ἐν αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἃ δεῖ
- çünkü Kutsal Ruh öğretecek size –de o - saatte ne gereken
[G3588](#) [G1063](#) [G0040](#) [G4151](#) [G1321](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3739](#) [G1163](#)
- εἰπεῖν.
söylemeyi
[G3004](#)

| Mukaddes Ruh size o zaman ne söylemeniz gerektiğini öğretecektir.”

- 13 Εἶπεν δέ τις ἐκ τοῦ ὄχλου αὐτῷ, Διδάσκαλε, εἶπε τῷ ἀδελφῷ
Dedi ve biri –den - kalabalıktan O'na Öğretmen söyle - kardeşime
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0846](#) [G1320](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0080](#)
- μου μερίσασθαι μετ’ ἐμοῦ τὴν κληρονομίαν.
benim paylaşın ile benim - mirası
[G1473](#) [G3307](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2817](#)

| Kalabalığın içinden biri İsa'ya, “Hocam, kardeşime söyle de babamdan kalan mirası benimle paylaşın” dedi.

- 14 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἄνθρωπε, τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν
- Ve dedi ona Adam kim beni atadı yargıç veya hakem
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2525](#) [G2923](#) [G2228](#) [G3312](#)
- ἐφ’ ὑμᾶς?
üzerinize sizin
[G1909](#) [G4771](#)

| İsa ona şöyle dedi: “Aranızda hakemlik edeceğimi nereden çıkardınız?”

- 15 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Ὅρατε καὶ φυλάσσεσθε ἀπὸ πάσης πλεονεξίας;
dedi ve -e onlara Görün ve sakının -den her-türlü açgözlülükten
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5442](#) [G0575](#) [G3956](#) [G4124](#)
- ὅτι οὐκ ἐν τῷ περισσεύειν τινι, ἢ ζῶν αὐτοῦ ἐστὶν ἐκ τῶν
çünkü değil -de - bollukta birinin - hayatı onun dir -den -
[G3754](#) [G3756](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4052](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2222](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#)
- ὑπαρχόντων αὐτῷ.
sahip-olduklarından ona
[G5225](#) [G0846](#)

| Sonra İsa kalabalığa dönerek, “Dikkat edin, kendinizi her türlü açgözlülükten koruyun, çünkü insanın hayatı sahip olduğu mallara bağlı değildir” dedi.

- 16 Εἶπεν δὲ παραβολὴν πρὸς αὐτούς, λέγων, Ἄνθρώπου τινὸς πλουσίου
Söyledi ve benzetme -e onlara diyerek adamın birinin zengin
[G3004](#) [G1161](#) [G3850](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0444](#) [G5100](#) [G4145](#)
- εὐφώρησεν ἢ χώρα.
bol-ürün-verdi - tarlası
[G2164](#) [G3588](#) [G5561](#)

| Sonra onlara şu misali verdi: “Bir zamanlar zengin bir adam varmış. Toprağı bol ürün verirmiş.

- 17 καὶ διελογίζετο ἐν ἑαυτῷ, λέγων, Τί ποιήσω, ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ
ve düşünüyordu -de kendinde diyerek Ne yapacağım çünkü değil var nerede
[G2532](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3754](#) [G3756](#) [G2192](#) [G4226](#)
- συνάξω τοὺς καρπούς μου?
toplasam - ürünlerimi benim
[G4863](#) [G3588](#) [G2590](#) [G1473](#)

| Adam kendi kendine, “Ürünümü saklayacak yerim yok, ne yapmalıyım? diye sormuş.

- 18 καὶ εἶπεν, Τοῦτο ποιήσω: καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας, καὶ μείζονας
ve dedi Bunu yapacağım yıkacağım benim - ambarlarımı ve daha-büyük
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4160](#) [G2507](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3173](#)
- οἰκοδομήσω, καὶ συνάξω ἐκεῖ πάντα τὸν σῖτον, καὶ τὰ ἀγαθὰ
yapacağım ve toplayacağım orada bütün - buğdayımı ve - mallarımı
[G3618](#) [G2532](#) [G4863](#) [G1563](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4621](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0018](#)
- μου.
benim
[G1473](#)

| “Sonra da, ‘Şöyle yapacağım demiş. ‘Ambarlarımı yıkıp daha büyüklerini yapacağım. Bütün buğdayımı, ürünümü yeni ambarlarımda saklayacağım.

- 19 καὶ ἐρῶ τῇ ψυχῇ μου, Ψυχὴ, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ κείμενα εἰς
ve diyeceğim - canıma benim Can var çok iyilik biriktirilmiş için
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5590](#) [G2192](#) [G4183](#) [G0018](#) [G2749](#) [G1519](#)
- ἔτη πολλά; ἀναπαύου; φάγε, πίε, εὐφραίνου.
yıllar çok rahat-et ye iç eğlen
[G2094](#) [G4183](#) [G0373](#) [G5315](#) [G4095](#) [G2165](#)

| Kendime, ‘Ey canım, yıllarca yetecek kadar bol malın var. Rahatına bak, ye, iç, hayatın tadını çıkar diyeceğim.

20 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Θεός, Ἰαφρων, ταύτη τῆ νυκτι, τὴν ψυχὴν σου
dedi ama ona - Tanrı Akılsız bu - gece - canını senin
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0878](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#)

ἀπαιτοῦσιν ἀπὸ σοῦ; ἃ δὲ ἡτοίμασας, τίνοι ἔσται?
istiyorlar -den senden ne ve hazırladın kimin olacak
[G0523](#) [G0575](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2090](#) [G5101](#) [G1510](#)

“Fakat Allah ona, ‘Seni akılsız adam! Bu gece canından olacaksın. Biriktirdiklerin kime kalacak? demiş.

21 οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ, καὶ μὴ εἰς Θεὸν πλουτῶν.
böyledir - biriktiren kendine ve değil -e Tanrı'ya zenginleşen
[G3779](#) [G3588](#) [G2343](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1519](#) [G2316](#) [G4147](#)

“İşte kendisi için servet biriktiren, fakat Allah katında zengin olmayan kişinin sonu böyle olur.”

22 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν,
Dedi ve -e - öğrencilerine O'nun Bundan-dolayı - diyorum size
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#)

μὴ μεριμνᾶτε τῆ ψυχῆ, τί φάγητε, μηδὲ τῷ σώματι (ὑμῶν), τί
değil endişelenin - can ne yiyeceksiniz ne-de - beden sizin ne
[G3361](#) [G3309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5101](#) [G5315](#) [G3366](#) [G3588](#) [G4983](#) [G4771](#) [G5101](#)

ἐνδύσησθε.
giyeceksiniz
[G1746](#)

İsa şakirtlerine, “Bu sebeple size şunu söyleyeyim” dedi, “canınızın ve bedeninizin ihtiyaçları için tasalanmayın. ‘Ne yiyeceğiz veya ne giyeceğiz? diye dert etmeyin.

23 ἡ γὰρ ψυχὴ πλεῖόν ἐστιν τῆς τροφῆς, καὶ τὸ σῶμα τοῦ
- çünkü can daha-çok dir -den yiyecekten ve - beden -den
[G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G4119](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5160](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#)

ἐνδύματος.
giyecekten
[G1742](#)

Can yiyecekten, beden de giyecekten daha önemlidir.

24 κατανοήσατε τοὺς κόρακας, ὅτι οὐ σπεύρουσιν, οὐδὲ θερίζουσιν, οἷς
düşünün - kargaları çünkü değil ekerler ne-de biçerler onlara
[G2657](#) [G3588](#) [G2876](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4687](#) [G3761](#) [G2325](#) [G3739](#)

οὐκ ἔστιν ταμεῖον, οὐδὲ ἀποθήκη, καὶ ὁ Θεὸς τρέφει αὐτούς, πόσῳ
değil var kümes ne-de ambar ve - Tanrı besler onları ne-kadar
[G3756](#) [G1510](#) [G5009](#) [G3761](#) [G0596](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5142](#) [G0846](#) [G4214](#)

μᾶλλον ὑμεῖς διαφέρετε τῶν πετεινῶν!
daha-çok siz üstünsünüz -den kuşlardan
[G3123](#) [G4771](#) [G1308](#) [G3588](#) [G4071](#)

Kargalara bakın! Ne ekerler, ne biçerler, ne kilerleri, ne de ambarları vardır. Fakat Allah onları doyurur. Siz kuşlardan çok daha değerlisiniz.

25 τίς δὲ ἐξ ὑμῶν, μεριμνῶν, δύναται ἐπὶ τὴν ἡλικίαν αὐτοῦ
kim ve -den sizden endişelenerek yapabilir -e - ömrüne onun
[G5101](#) [G1161](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3309](#) [G1410](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2244](#) [G0846](#)

προσθεῖναι πῆχυν?
eklemek arşın
[G4369](#) [G4083](#)

Hiçbiriniz endişelenerek ömrünüzü bir an bile uzatamazsınız.

- 26 εἰ οὖν οὐδὲ ἐλάχιστον δύνασθε, τί περὶ τῶν λοιπῶν
eğer öyleyse ne-de en-küçüğü yapabilirsiniz ne-için hakkında - diğerleri
[G1487](#) [G3767](#) [G3761](#) [G1646](#) [G1410](#) [G5101](#) [G4012](#) [G3588](#) [G3062](#)

μεριμνᾶτε?
endişeleniyorsunuz
[G3309](#)

Bu kadarını yapamadıktan sonra neden diğer şeyleri dert ediyorsunuz?

- 27 κατανοήσατε τὰ κρίνα, πῶς ἀυξάνει; οὐ κοπιᾷ, οὐδὲ νήθει; λέγω
düşününün - zambaklara nasıl büyür değil çalışır ne-de eğirir diyorum
[G2657](#) [G3588](#) [G2918](#) [G4459](#) [G0837](#) [G3756](#) [G2872](#) [G3761](#) [G3514](#) [G3004](#)

δὲ ὑμῖν, οὐδὲ Σολομῶν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ, περιεβάλετο ὡς
ama size bile Süleyman -de tüm - ihtisamıyla onun örtünmedi gibi
[G1161](#) [G4771](#) [G3761](#) [G4672](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G4016](#) [G5613](#)

ἔν τούτων.
biri bunlardan
[G1520](#) [G3778](#)

"Zambakların nasıl büyüdüğüne bakın. Onlar ne çalışır, ne de giyecek için kaygılanırlar. Size şunu söyleyeyim, bütün ihtişamına rağmen Süleyman bile bu çiçeklerden biri kadar güzel giyinmemiştir.

- 28 εἰ δὲ ἐν ἀγρῷ τὸν χόρτον, ὄντα σήμερον, καὶ αὔριον εἰς
eğer ve -de kırdaki - otu olan bugün ve yarın -e
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0068](#) [G3588](#) [G5528](#) [G1510](#) [G4594](#) [G2532](#) [G0839](#) [G1519](#)

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέζει, πόσω μᾶλλον ὑμᾶς,
fırına atılan - Tanrı böyle giydiriyorsa ne-kadar daha-çok sizi
[G2823](#) [G0906](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3779](#) [G0294](#) [G4214](#) [G3123](#) [G4771](#)

ὀλιγόπιστοι?
ey-az-imanlılar
[G3640](#)

Sizi kıt imanlılar, şu kırdaki ota bakın! Bugün var, yarın ocağa atılır. Yine de Allah otu büyük itina ile yaratmıştır. Öyleyse sizi giydireceği çok daha kesindir.

- 29 καὶ ὑμεῖς μὴ ζητεῖτε τί φάγητε, καὶ τί πίητε, καὶ μὴ
ve siz değil arayın ne yiyeceksiniz ve ne içeceksiniz ve değil
[G2532](#) [G4771](#) [G3361](#) [G2212](#) [G5101](#) [G5315](#) [G2532](#) [G5101](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3361](#)

μετεωρίζεσθε;
kaygılanmayın
[G3349](#)

O zaman, 'Ne yiyeceğiz, ne içeceğiz?' diye kaygılanmayın.

- 30 ταῦτα γὰρ πάντα τὰ ἔθνη τοῦ κόσμου ἐπιζητοῦσιν; ὑμῶν δὲ ὁ
bunları çünkü tüm - milletler - dünyanın ararlar sizin ama -
[G3778](#) [G1063](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1934](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3588](#)

Πατήρ οἶδεν ὅτι χρῆζετε τούτων.
Babanız bilir çünkü ihtiyacınız-var bunlara
[G3962](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5535](#) [G3778](#)

Allahı tanımayan bütün halklar böyle şeylerin peşindedir. Aslında semavî Babanız Allah da sizin yiyeceğe, giyeceğe ihtiyacınız olduğunu bilir.

31 πλὴν ζητεῖτε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ, καὶ ταῦτα προστεθήσεται ὑμῖν.
fakat arayın - krallığıni O'nun ve bunlar eklenecek size
[G4133](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4369](#) [G4771](#)

| Siz Allahın Hükümraniğine öncelik verin, o zaman size bunlar da verilecektir.

32 Μὴ φοβοῦ, τὸ μικρὸν ποιμνιον, ὅτι εὐδόκησεν ὁ Πατὴρ ὑμῶν,
Değil kork - küçük sürü çünkü hoşnut-kaldı - Babanız sizin
[G3361](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3398](#) [G4168](#) [G3754](#) [G2106](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

δοῦναι ὑμῖν τὴν βασιλείαν.
vermekten size - krallığı
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#)

| "Korkma, ey küçük sürü! Çünkü semavî Babanız Allah sizleri Hükümraniğine ortak etmeye razı olmuştur.

33 Πωλήσατε τὰ ὑπάρχοντα ὑμῶν, καὶ δότε ἐλεημοσύνην; ποιήσατε ἑαυτοῖς
Satın - malınızı sizin ve verin sadaka yapın kendinize
[G4453](#) [G3588](#) [G5225](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1325](#) [G1654](#) [G4160](#) [G1438](#)

βαλλάντια μὴ παλαιούμενα, θησαυρὸν ἀνέκλειπτον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ὅπου
keseler değil eskiyen hazine tükenmeyen -de - göklerde nerede
[G0905](#) [G3361](#) [G3822](#) [G2344](#) [G0413](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3699](#)

κλέπτῃς οὐκ ἐγγίζει, οὐδὲ σὴς διαφθείρει.
hırsız değil yaklaşır ne-de güve bozar
[G2812](#) [G3756](#) [G1448](#) [G3761](#) [G4597](#) [G1311](#)

| Mallarınızı satın, parasını ihtiyacı olanlara verin. Bu sayede eskimeyen bir keseye, semada tükenmeyen bir servete sahip olursunuz. Orada hiçbir hırsız ona yaklaşamaz, güveler onu yiyemez.

34 ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρὸς ὑμῶν, ἐκεῖ καὶ ἡ καρδία ὑμῶν
nerede çünkü dir - hazineniz sizin orada da - kalbiniz sizin
[G3699](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2344](#) [G4771](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

ἔσται.
olacak
[G1510](#)

| Servetiniz neredeyse, kalbiniz de oradadır."

35 Ἔστωσαν ὑμῶν αἱ ὀσφύες περιεζωσμένοι, καὶ οἱ λύχνοι καιόμενοι;
Olsun sizin - belleriniz kuşanmış ve - kandilleriniz yanıyor
[G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4024](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3088](#) [G2545](#)

| "Her an hizmete hazır olun; kandilleriniz yanar durumda olsun!

36 καὶ ὑμεῖς, ὅμοιοι ἀνθρώποις προσδεχομένοι τὸν κύριον ἑαυτῶν, πότε
ve siz benzer adamlara bekleyen - efendilerini onların ne-zaman
[G2532](#) [G4771](#) [G3664](#) [G0444](#) [G4327](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1438](#) [G4219](#)

ἀναλύση ἐκ τῶν γάμων, ἵνα ἐλθόντος καὶ κρούσαντος, εὐθέως ἀνοιξωσιν
dönecek -den - düğünden ki gelince ve çalınca hemen açsınlar
[G0360](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1062](#) [G2443](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2925](#) [G2112](#) [G0455](#)

αὐτῷ.
ona
[G0846](#)

| Düğünden eve dönecek olan efendilerini bekleyen köleler gibi olun. Efendi gelir, kapıyı çalar, köleler de hemen ona kapıyı açarlar.

- 37 μακάριοι οἱ δοῦλοι ἐκεῖνοι, οὐς ἔλθων, ὁ κύριος εὐρήσει γρηγοροῦντας.
 mübarek - köleler o ki gelince - efendi bulacak uyanık
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2147](#) [G1127](#)
- ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι περιζώσεται καὶ ἀνακλιεῖ αὐτοῦς, καὶ παρελθὼν,
 gerçekten diyorum size çünkü kuşanacak ve yatırarak onları ve gelerek
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G4024](#) [G2532](#) [G0347](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3928](#)
- διακονήσει αὐτοῖς,
 hizmet–edecek onlara
[G1247](#) [G0846](#)

| Efendileri eve döndüğünde uyanık ve hazır bulacağı kölelere ne mutlu! Size doğrusunu söyleyeyim, efendileri hazırlık yapacak, köleleri sofraya oturtup onlara hizmet edecek.

- 38 κὰν ἐν τῇ δευτέρᾳ κὰν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ, καὶ
 ve–eğer –de – ikincide ve–eğer –de – üçüncü nöbette gelirse ve
[G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2579](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5438](#) [G2064](#) [G2532](#)
- εὕρη οὕτως, μακάριοί εἰσιν ἐκεῖνοι!
 bulursa böyle mübarek dirler onlar
[G2147](#) [G3779](#) [G3107](#) [G1510](#) [G1565](#)

| Efendi ister gece yarısı, ister daha geç saatte gelsin, uyanık bulacağı kölelere ne mutlu!

- 39 τοῦτο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης ποία ὥρα ὁ
 bunu ama bilin çünkü eğer bilseydi – ev-sahibi hangi saatte –
[G3778](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#) [G5610](#) [G3588](#)
- κλέπτης ἔρχεται, (ἐγρηγόρησεν) οὐκ ἂν, (καὶ) ἀφήκεν διορυχθῆναι τὸν οἶκον
 hırsız geliyor uyanık–kaldı değil – ve bıraktı delinmesini – evini
[G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G3756](#) [G0302](#) [G2532](#) [G0863](#) [G1358](#) [G3588](#) [G3624](#)
- αὐτοῦ.
 onun
[G0846](#)

| “Şunu iyi bilin: Ev sahibi hırsızın hangi saatte geleceğini bilse, evinin soyulmasına fırsat vermez.

- 40 καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι; ὅτι ἢ ὥρα οὐ δοκεῖτε, ὁ Υἱὸς τοῦ
 ve siz olun hazır çünkü hangi saatte değil sandığınız – Oğlu –
[G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G5610](#) [G3756](#) [G1380](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)
- ἀνθρώπου ἔρχεται.
 insanın geliyor
[G0444](#) [G2064](#)

| Bu yüzden siz de her an hazır olun, zira İnsanoğlu hiç ummadığınız bir anda gelecektir.”

- 41 Εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Κύριε, πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις,
 Dedi ve – Petrus Rab –e bize – benzetmeyi bu söylüyorsun
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#) [G3004](#)
- ἢ καὶ πρὸς πάντας?
 veya da –e herkese
[G2228](#) [G2532](#) [G4314](#) [G3956](#)

| Petrus, “Efendimiz, bu misali bizim için mi anlatıyorsun, yoksa herkes için mi?” diye sordu.

- 42 καὶ εἶπεν ὁ Κύριος, Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς οἰκονόμος ὁ
ve dedi - Rab Kim demek-ki dir - sadık kâhya -
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G3623](#) [G3588](#)
- φρόνιμος, ὃν καταστήσει ὁ κύριος ἐπὶ τῆς θεραπείας αὐτοῦ, τοῦ
akıllı ki atayacak - efendi üzerine - hizmetkârlarının onun -
[G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2322](#) [G0846](#) [G3588](#)
- διδόναι ἐν καιρῷ τὸ σιτομέτριον?
vermek -de zamanında - payını
[G1325](#) [G1722](#) [G2540](#) [G3588](#) [G4620](#)

İsa şöyle dedi: “Sadık ve akıllı bir kâhya düşünün. Efendisi onu diğer kölelerin başına getirir ve onlara zamanında yiyecek vermekle vazifelendirir.

- 43 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει
mübarek - köle o ki gelince - efendisi onun bulacak
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#)
- ποιοῦντα οὕτως.
yapan böyle
[G4160](#) [G3779](#)

Efendisi eve döndüğünde iş başında bulacağı o kâhyaya ne mutlu!

- 44 ἀληθῶς λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει
gerçekten diyorum size çünkü üzerine tüm - mallarının onun atayacak
[G0230](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#)
- αὐτόν.
onu
[G0846](#)

Emin olun, efendisi onu bütün mallarının başına koyacak.

- 45 ἐὰν δὲ εἴπη ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, Χρονίζει
ama-eğer - derse - köle o -de - kalbinde onun Gecikiyor
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G5549](#)
- ὁ κύριός μου ἔρχεσθαι, καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς παῖδας καὶ τὰς
- efendim benim gelmek ve başlarsa dövmeye - uşakları ve -
[G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2064](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2532](#) [G3588](#)
- παιδίσκας, ἐσθίειν τε καὶ πίνειν καὶ μεθύσκεσθαι,
hizmetçileri yemeye ve hem-de içmeye ve sarhoş-olmaya
[G3814](#) [G2068](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4095](#) [G2532](#) [G3182](#)

Fakat kâhya kendi kendine, ‘Efendimin gelişine çok var der ve diğer köleleri dövmeye başlarsa, yiyip içip sarhoş olursa,

- 46 ἦξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ προσδοκᾷ,
gelecek - efendisi - kölenin o -de günde ki değil bekliyor
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4328](#)
- καὶ ἐν ὥρᾳ ἣ οὐ γινώσκει, καὶ διχοτομήσει αὐτόν, καὶ τὸ μέρος
ve -de saatte ki değil biliyor ve ikiye-bölecek onu ve - payını
[G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#)
- αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀπίστων θήσει.
onun ile - imansızların koyacak
[G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0571](#) [G5087](#)

efendisi ummadığı bir anda gelecek; onu şiddetle cezalandıracak, kendisine sadık olmayanlarla bir tutacaktır.

47 ἐκεῖνος δὲ ὁ δοῦλος ὁ γνοὺς τὸ θέλημα τοῦ κυρίου αὐτοῦ,
o ama - köle - bilen - isteğini - efendisinin onun
[G1565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#)

καὶ μὴ ἐτοιμάσας, ἢ ποιήσας πρὸς τὸ θέλημα αὐτοῦ, δαρήσεται
ve değil hazırlayan veya yapan -e-göre - isteğine onun dönülecek
[G2532](#) [G3361](#) [G2090](#) [G2228](#) [G4160](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G1194](#)

πολλάς;

çok

[G4183](#)

“Efendisinin isteğini bilip de hazırlık yapmayan, onun isteğini yerine getirmeyen kölenin cezası büyük olacaktır!”

48 ὁ δὲ μὴ γνοὺς, ποιήσας δὲ ἄξια πληγῶν, δαρήσεται ὀλίγας. παντὶ
- ama değil bilen yapan ve layık dayaklara dönülecek az her
[G3588](#) [G1161](#) [G3361](#) [G1097](#) [G4160](#) [G1161](#) [G0514](#) [G4127](#) [G1194](#) [G3641](#) [G3956](#)

δὲ ὧ̅ ἐδόθη πολὺ, πολὺ ζητηθήσεται παρ’ αὐτοῦ; καὶ ὧ̅ παρέθεντο
ve kime verildi çok çok istenecek -den ondan ve kime emanet-ettiler
[G1161](#) [G3739](#) [G1325](#) [G4183](#) [G4183](#) [G2212](#) [G3844](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3739](#) [G3908](#)

πολύ, περισσότερον αἰτήσουσιν αὐτόν.

çok daha-fazla isteyecekler ondan

[G4183](#)

[G4053](#)

[G0154](#)

[G0846](#)

Peki efendisinin isteğini bilmeyen köleye ne olacak? Cezayı hak etse de cezası küçük olacak. Kime çok verilmişse, ondan çok beklenecek. Kime daha çok şey emanet edilmişse, ondan daha fazlası istenecektir.

49 Πῦρ ἦλθον βαλεῖν ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ τί θέλω εἰ ἦδη
Ateş geldim atmaya -e - yeryüzüne ve ne istiyorum eğer zaten
[G4442](#) [G2064](#) [G0906](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G5101](#) [G2309](#) [G1487](#) [G2235](#)

ἀνήφθη?

yakıldı

[G0381](#)

“Ben dünyayı bir yangın yerine çevirmeye geldim. Keşke bu yangın şimdiden başlamış olsaydı!”

50 βάπτισμα δὲ ἔχω βαπτισθῆναι, καὶ πῶς συνέχομαι ἕως ὅτου
vaftiz ama var vaftiz-olmam ve nasıl sıkıntı-içindeyim -e-kadar -
[G0908](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0907](#) [G2532](#) [G4459](#) [G4912](#) [G2193](#) [G3755](#)

τελεσθῆ!

tamamlanana

[G5055](#)

Katlanmam gereken büyük bir elem var. Bunu bir elem vaftizine benzetiyorum. Bu vaftiz olup bitene kadar nasıl da sıkıntı çekiyorum!

51 δοκεῖτε ὅτι εἰρήνην παρεγενόμην δοῦναι ἐν τῇ γῆ? οὐχί,
sanıyorsunuz çünkü barış geldim vermeye -de - yeryüzünde hayır
[G1380](#) [G3754](#) [G1515](#) [G3854](#) [G1325](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3780](#)

λέγω ὑμῖν, ἀλλ’ ἢ διαμερισμόν;

diyorum size aksine - bölünme

[G3004](#)

[G4771](#)

[G0235](#)

[G2228](#)

[G1267](#)

Yeryüzüne selâmet getirmeye mi geldim sanıyorsunuz? Hayır diyorum, ben husumet getirmeye geldim.

52 ἔσονται γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν, πέντε ἐν ἐνὶ οἴκῳ διαμεμερισμένοι, τρεῖς
olacak çünkü -den - şimdiden beş -de bir evde bölünmüş üç
[G1510](#) [G1063](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G4002](#) [G1722](#) [G1520](#) [G3624](#) [G1266](#) [G5140](#)

ἐπὶ δυσὶν, καὶ δύο ἐπὶ τρισίν.
-e-karşı ikiye ve iki -e-karşı üçe
[G1909](#) [G1417](#) [G2532](#) [G1417](#) [G1909](#) [G5140](#)

| Bundan böyle beş kişilik bir aile, ikiye karşı üç, üçe karşı iki olarak bölünecek.

53 διαμερισθήσονται πατήρ ἐπὶ υἱῷ, καὶ υἱὸς ἐπὶ πατρί, μήτηρ ἐπὶ
bölünecekler baba -e-karşı oğula ve oğul -e-karşı babaya ana -e-karşı
[G1266](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5207](#) [G2532](#) [G5207](#) [G1909](#) [G3962](#) [G3384](#) [G1909](#)

[τὴν] θυγατέρα, καὶ θυγάτηρ ἐπὶ τὴν μητέρα; πενθερὰ ἐπὶ τὴν
- kızı ve kız -e-karşı - anaya kaynana -e-karşı -
[G3588](#) [G2364](#) [G2532](#) [G2364](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3994](#) [G1909](#) [G3588](#)

νύμφην αὐτῆς, καὶ νύμφη ἐπὶ τὴν πενθεράν.
gelinine onun ve gelin -e-karşı - kaynanaya
[G3565](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3565](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3994](#)

| Baba oğluna, oğul babasına, anne kızına, kız annesine, kaynana gelinine, gelin de kaynanasına karşı olacaktır."

54 Ἔλεγεν δὲ καὶ τοῖς ὄχλοις, Ὅταν ἴδητε [τὴν] νεφέλην
Diyordu ve da - kalabalıklara Ne-zaman görseniz - bulutu
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3507](#)

ἀνατέλλουσαν ἐπὶ δυσμῶν, εὐθέως λέγετε ὅτι, Ὅμβρος ἔρχεται; καὶ
yükselirken -den batıdan hemen diyorsunuz çünkü yağmur geliyor ve
[G0393](#) [G1909](#) [G1424](#) [G2112](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3655](#) [G2064](#) [G2532](#)

γίνεται οὕτως.
oluyor öyle
[G1096](#) [G3779](#)

| Sonra İsa halka şöyle dedi: "Batıda bir bulutun yükseldiğini görünce hemen, 'Yağmur geliyor dersiniz ve yağmur yağmaya başlar.

55 καὶ ὅταν νότον πνέοντα, λέγετε ὅτι, Καύσων ἔσται; καὶ γίνεται.
ve ne-zaman güney eserken diyorsunuz çünkü sıcak olacak ve olur
[G2532](#) [G3752](#) [G3558](#) [G4154](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2742](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1096](#)

| Lodos estiğinde, 'Bugün çok sıcak olacak dersiniz ve öyle olur.

56 ὑποκριταί! τὸ πρόσωπον τῆς γῆς καὶ τοῦ οὐρανοῦ οἴδατε δοκιμάζειν,
ikiyüzlüler - yüzünü - yerin ve - göğün bilirsiniz anlamayı
[G5273](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1492](#) [G1381](#)

τὸν καιρὸν□ δὲ τοῦτον, πῶς οὐκ <οἴδατε> δοκιμάζειν?
- zamanı ama bu nasıl değil bilirsiniz anlamayı
[G3588](#) [G2540](#) [G1161](#) [G3778](#) [G4459](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1381](#)

| Sizi ikiyüzlüler! Yerin ve göğün durumundan bir anlam çıkarmayı biliyorsunuz, nasıl oluyor da yaşadığınız zamanı anlamakta zorlanıyorsunuz?

57 Τί δὲ καὶ ἀφ' ἑαυτῶν, οὐ κρίνετε τὸ δίκαιον?
Neden ve da -den kendinizden değil yargılamıyorsunuz - doğruyu
[G5101](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1438](#) [G3756](#) [G2919](#) [G3588](#) [G1342](#)

| "Doğru olana neden kendiniz karar vermiyorsunuz?

58	ὡς çünkü-gibi G5613	γὰρ - G1063	ὑπάγεις gidiyorsun G5217	μετὰ ile G3326	τοῦ - G3588	ἀντιδίκου hasminla G0476	σου senin G4771	ἐπ’ -e G1909	ἄρχοντα, yöneticiye G0758	ἐν -de G1722	τῆ - G3588
	ὁδοῦ yolda G3598	δοῦς ver G1325	ἐργασίαν çaba G2039	ἀπηλλάχθαι kurtulmak G0525	ἀπ’ -den G0575	αὐτοῦ, ondan G0846	μή değil-mi G3361	ποτε - G4219	κατασύρη sürüklesin G2694	σε seni G4771	πρὸς -e G4314
	τὸν - G3588	κριτήν, yargıca G2923	καὶ ve G2532	ὁ - G3588	κριτής yargıç G2923	σε seni G4771	παραδώσει teslim-etsin G3860	τῷ - G3588	πράκτορι, muhafıza G4233	καὶ ve G2532	ὁ - G3588
	πράκτωρ muhafız G4233	σε seni G4771	βαλεῖ atsın G0906	εἰς -e G1519	φυλακὴν. hapse G5438						

Sizden davacı olanla mahkeme yolunda anlaşmaya bakın. Eğer anlaşamazsanız, sizi hâkimin huzuruna sürükler. Hâkim sizi gardiyana verir, gardiyan da sizi hapse atar.

59	λέγω diyorum G3004	σοι, sana G4771	οὐ değil G3756	μὴ asla G3361	ἐξέλθης çıkacaksın G1831	ἐκεῖθεν oradan G1564	ἕως -e-kadar G2193	καὶ bile G2532	τὸ - G3588	ἔσχατον son G2078	λεπτὸν kuruşu G3016
	ἀποδοῦς. ödeyene G0591										

Size söylüyorum, borcunuzu son kuruşuna kadar ödemedен hapisten çıkamazsınız.”